



# ***XL CERTAMEN CICERONIANUM ARPINAS***

**Arpino, 7 e 19-22 maggio 2021**

## **REGOLAMENTO**

**- LIMITATO ALL'EDIZIONE 2021 -**

Il Centro Studi Umanistici «Marco Tullio Cicerone» di Arpino indice il **XL CERTAMEN CICERONIANUM ARPINAS**, gara di traduzione dal Latino.

### **Art. 1 – Destinatari**

La partecipazione è riservata agli alunni dell'ultimo anno dei Licei classici e scientifici italiani, promossi all'ultimo anno precedente la partecipazione con votazione non inferiore a 8/10 in Latino, e agli alunni delle corrispondenti scuole estere in cui si studia il Latino, nonché a studenti provenienti da Paesi extraeuropei;

Sono ammessi a partecipare non più di **cinque (5)** alunni per ogni indirizzo scolastico attivo all'interno dell'Istituto;

Qualora nelle scuole estere i giorni del *Certamen Ciceronianum Arpinas* dovessero coincidere con gli esami, sarà ammessa la partecipazione di studenti del penultimo anno.

### **Art. 2 – Articolazione della prova**

**L'edizione 2021 del *Certamen Ciceronianum Arpinas***

**è articolata in due fasi**

#### **PRIMA FASE: 7 MAGGIO 2021**

La prova consiste nella versione dal Latino di un brano di Cicerone. Il candidato fa uso della lingua madre.

È ammesso l'ausilio del dizionario latino-lingua madre e del dizionario di lingua madre. Il candidato svolge la prova nel proprio Istituto, nel rispetto delle norme di distanziamento e in diretta sulla piattaforma che sarà comunicata;



Ad ogni istituto è trasmesso, a cura del Centro Studi Umanistici «Marco Tullio Cicerone», un file .pdf per ogni partecipante recante un codice alfanumerico di dieci cifre abbinato al singolo candidato.

Sarà cura dell'Istituto garantire al partecipante un numero di fogli adeguato alla redazione dell'elaborato in bella e in brutta.

I candidati prendono posto in un'aula dedicata, ognuno a distanza di almeno un banco dall'altro, rendendo visibile l'intero piano di lavoro; **la prova ha durata di 3 ore;**

La sorveglianza è assicurata da un docente interno della scuola e da un incaricato da remoto; in nessun caso è consentito l'allontanamento dall'aula, pena la squalifica.

Non è ammesso, a pena di squalifica, l'utilizzo di cellulari, *smart-watch* e di altri dispositivi elettronici.

Ad ogni Istituto partecipante è trasmesso un *link* per la connessione alla piattaforma, in modo da generare, attraverso *links* diversificati, stanze virtuali cui è connesso un numero limitato di partecipanti, ognuna monitorata da remoto da un incaricato del Centro Studi Umanistici «Marco Tullio Cicerone».

Alle ore 9,00 del 7 maggio 2021, i partecipanti devono risultare connessi ed identificarsi con documento di riconoscimento in corso di validità; l'incaricato da remoto, accertata l'identità dei partecipanti, ne verifica la rispondenza con i codici alfanumerici assegnati.

Esaurite le operazioni di riconoscimento, la traccia della prova sarà trasmessa agli istituti partecipanti affinché sia stampata e consegnata ai candidati. Le tre ore inizieranno a decorrere al momento della consegna dell'ultima stampa all'interno della stanza virtuale.

Alla scadenza delle tre ore di tempo, il docente referente fotografa le pagine (bella e brutta) delle prove di ogni studente con il proprio cellulare, e le invia tramite *whatsapp* al numero indicato dall'organizzazione, entro 5 minuti dalla fine della prova.

Nei successivi 30 minuti, l'Istituto trasmette all'indirizzo di posta elettronica [elaboraticertamen2021@gmail.com](mailto:elaboraticertamen2021@gmail.com) la scansione dei singoli elaborati, utilizzando il codice alfanumerico per rinominare il file.



Nel caso le condizioni epidemiologiche non consentissero lo svolgimento della prova nell'Istituto, sarà comunicata tempestivamente una diversa modalità di gara.

## **SECONDA FASE: 19-22 MAGGIO 2021**

I cinquanta migliori elaborati della prima fase, selezionati dalla Commissione entro il 14 maggio, sono ammessi a partecipare ad un **Corso di alta formazione – da tenersi per via telematica** – sulla figura e il contesto storico-culturale di Cicerone, curato dal Centro Studi Umanistici «Marco Tullio Cicerone», dalla Consulta Universitaria di Studi Latini (CUSL), dalla Società Internazionale degli Amici di Cicerone (SIAC), e dalla Delegazione “Antico e Moderno” dell’Associazione Italiana di Cultura Classica (AICC), da mercoledì 19 a venerdì 21 maggio 2021.

Il corso è aperto anche ai docenti delle scuole che hanno partecipato alla prima fase e valido come aggiornamento (modalità di iscrizione e partecipazione saranno prontamente comunicate).

Al termine del corso, nella mattinata di **sabato 22 maggio 2021**, i cinquanta finalisti svolgono una prova ulteriore, valida per l’elaborazione della graduatoria finale.

La prova ha durata di tre ore e consiste nella elaborazione di un saggio sugli argomenti appresi nel corso dell’esperienza formativa.

## **Art. 3 – Premiazione**

I dieci elaborati ritenuti migliori dalla Commissione, a suo insindacabile giudizio, riceveranno i seguenti premi in denaro.

1° premio: 1.000 euro

2° premio: 700 euro

3° premio: 500 euro

4° premio: 400 euro

5° premio: 350 euro

6° premio: 300 euro

7° premio: 280 euro

8° premio: 260 euro

9° premio: 260 euro

10° premio: 240 euro

Saranno inoltre attribuite n. 4 menzioni onorevoli.

La comunicazione dei vincitori e delle menzioni avverrà entro fine maggio 2021



La premiazione, in presenza, si svolgerà nel contesto di un altro evento celebrativo dei quarant'anni del *Certamen Ciceronianum Arpinas*, promosso dalla Città di Arpino e dal Centro Studi Umanistici «Marco Tullio Cicerone», nel settembre 2021, ad Arpino, dove saranno ospitati i ragazzi vincitori, insieme ai vincitori dell'evento CICERO XX-XX.

Le modalità saranno comunicate tempestivamente agli interessati.

#### **Art. 4 – Iscrizione**

**Le iscrizioni saranno aperte dalle h. 9,00 del 15 febbraio 2021 alle h. 12,00 del 26 aprile 2021. Non saranno accolte domande di partecipazione che pervengano al di fuori del range temporale indicato.**

I concorrenti consegnano domanda di partecipazione al Dirigente della propria Scuola; nel caso siano più di cinque, i Dirigenti effettueranno la selezione nel modo ritenuto più opportuno. Le domande, vistate dal Dirigente, devono essere inviate a mezzo *mail* all'indirizzo [organizzazione@certamenciceronianum.it](mailto:organizzazione@certamenciceronianum.it), a cura della Scuola, e indirizzate al Presidente del Centro Studi Umanistici «Marco Tullio Cicerone».

I concorrenti dei Paesi extraeuropei possono far pervenire le domande di partecipazione anche attraverso le rispettive Ambasciate o Consolati, entro la data sopraindicata.

La Scuola iscritta, a parziale copertura delle spese, dovrà versare una quota pari ad **€ 60,00** (sessanta/00) per ciascun alunno, al netto delle spese bancarie, a favore del Centro Studi Umanistici «Marco Tullio Cicerone» di Arpino tramite Bonifico Bancario presso la Banca Popolare del Cassinate Agenzia di Arpino, ai seguenti riferimenti:

- [scuole italiane] Codice IBAN: IT 54 N 0537274330000010547693;
- [scuole estere] Codice IBAN: IT 54 N 0537274330000010547693  
Codice BIC POCAIT3c.

La ricevuta dell'avvenuto versamento dovrà essere trasmessa insieme alla domanda di partecipazione, unitamente agli allegati A) e B) debitamente compilati in stampatello maiuscolo e sottoscritti.



## **Art. 5 – Commissioni giudicatrici.**

Entrambe le Commissioni giudicatrici, nominate dal Presidente del Centro Studi Umanistici «Marco Tullio Cicerone», sono costituite da docenti universitari, dirigenti scolastici e docenti di Lettere classiche, anche a riposo.

A nessun titolo possono far parte delle Commissioni docenti in ruolo presso gli Istituti frequentati da alunni partecipanti alla gara.

Le Commissioni si attengono alla norme dei pubblici concorsi.

Centro Studi Umanistici “«Marco Tullio Cicerone»

Il Presidente  
Renato Rea

Il Consigliere Delegato  
Niccolò Casinelli



# ***XL CERTAMEN CICERONIANUM ARPINAS***

**Arpino, 7 & 19-22 May 2021**

## **REGULATION - LIMITED TO 2021 EDITION -**

The Center of Humanistic Studies "Marco Tullio Cicerone" (MTC) of Arpino is pleased to announce the 50<sup>th</sup> edition of the CERTAMEN CICERONIANUM ARPINAS, a competition which consists in a translation from Latin.

### **Art. 1 - Recipients**

Participation is reserved to Italian students - attending the last year of humanistic or scientific high school - who achieved the last year at least 8 out of 10 (8/10) in Latin, European and non-European students.

No more than five students per each Institute address can participate.

If in any foreign school the days of the competition are the same of the exams, students from the second last year can take part.

### **Art. 2 - Structure of the test**

The 2021 edition of the Certamen Ciceronianum Arpinas it is divided into two phases.

#### **FIRST PHASE: 7 MAY 2021**

Each participant uses its own mother tongue.

Students are allowed to use the Latin dictionary and their mother-language dictionary. Each candidate will carry out the test in his own Institute, in compliance with the distancing rules and "live" on the platform that will be communicated.



A pdf file, bearing a ten-digit alphanumeric code per participant, will be sent to each institute from the Center of Humanistic Studies MTC.

The Institute shall guarantee that each participant has an adequate number of sheets for the draft and for the final version.

The candidates will take their seats in a dedicated room, each at a distance of at least one desk from the other; the entire room shall be visible and the test lasts 3 hours.

An internal control, ensured by an internal teacher of the school, together with a remote control will take place; penalty of disqualification for participants who leave the classroom or use mobile phones, smart-watches and other electronic devices.

A link is given to each participating Institute to connect to the platform. Through diversified links, a limited number of participants are connected to generated virtual rooms each of them monitored remotely from the organization.

At 9.00 am - 7 May 2021 - participants must be connected and identify themselves with a valid identification document. When the identity of each participant has been ascertained, the remote organization verifies the compliance with the assigned alphanumeric code.

Once the recognition operations have been completed, the text will be sent to the participating Institutes so that they can print it and give a copy to each participant. The three hours will begin to run when the last copy is given.

At the end of the three hours, the referring teacher shall photograph the pages (draft and final version) of each student's test with their mobile phone and send them via whatsapp to the number indicated by the organization within 5 minutes from the end of the test.

In the next 30 minutes, the Institute shall send the scan of the individual documents to the e-mail address [elaboraticertamen2021@gmail.com](mailto:elaboraticertamen2021@gmail.com), using the alphanumeric code to rename the file.

If the epidemiological conditions do not allow the test to be carried out in the Institute, a different tender procedure will be promptly communicated.

## **SECOND PHASE: 19-22 MAY 2021**





The fifty best works of the first phase, selected by the Board within May 14, are admitted to participate to a higher education course - to be held electronically from Wednesday 19 to Friday May 21, 2021 - on the figure and the historical-cultural context of Cicero. The course is organized by the Center of Humanistic Studies Center " Marco Tullio Cicerone ", the University Council of Latin Studies (CUSL), the International Society of Friends of Cicero (SIAC), and the " Ancient and Modern "Delegation of the Italian Association of Classical Culture (AICC).

The course is also open to teachers of the schools who participated in the first phase and is valid as an update (registration and participation procedures will be promptly communicated).

At the end of the course, on Saturday morning 22 May 2021, the fifty finalists will carry out a further test for the preparation of the final ranking.

The test lasts three hours and consists in the preparation of an essay on the topics learned during the training experience.

### **Art. 3 - Award ceremony**

The ten works deemed best by the Board, at its sole discretion, will receive the following cash prizes.

1st prize: 1,000 euros

2nd prize: 700 euros

3rd prize: 500 euros

4th prize: 400 euros

5th prize: 350 euros

6th prize: 300 euros

7th prize: 280 euros

8th prize: 260 euros

9th prize: 260 euros

10th prize: 240 euros

Further n. 4 honorable mentions will be assigned.





The communication of the winners and mentions will take place within the end of May 2021

The award ceremony, in presence, will take place in the context of another celebratory event of the forty years of the Certamen Ciceronianum Arpinas, promoted by the City of Arpino and the Center of Humanistic Studies "Marco Tullio Cicerone", in September 2021 in Arpino where the winners will be hosted together with the winners of the CICERO XX-XX event.

The regulation will be promptly communicated to the interested parties.

#### **Art. 4 - Registration**

**Registrations will be open from February 15 2021 9.00 am to 26 April 2021 12.00 am. Participation requests outside the indicated time range will not be accepted.**

The participants shall submit an application to the Principal of their School; if there are more than five, the Principals will make the selection in the manner deemed most appropriate. Applications, endorsed by the Manager, must be sent by email to [organization@certamenciceronianum.it](mailto:organization@certamenciceronianum.it) and addressed to the President of the Center of Humanistic Studies "Marco Tullio Cicerone".

The participants coming from non-European countries can also submit applications through their Embassies or Consulates within the above date.

The enrolled School, in order to partially cover the expenses, will have to pay a fee equal to € 60.00 (sixty / 00) for each student, net of bank charges, in favor of the Center of Humanistic Studies "Marco Tullio Cicerone" through bank transfer to Banca Popolare del Cassinate (Agency of Arpino) at the following references:

- [Italian schools] Codice IBAN: IT 54 N 0537274330000010547693;
- [foreign schools] Codice IBAN: IT 54 N 0537274330000010547693  
Codice BIC POCAIT3c.

The receipt of the payment must be sent together with the application form and with attachments A) and B) duly filled in capital letters and signed.



## **Art. 5 - Selection Boards**

Both judging commissions - appointed by the President of the Center of Humanistic Studies "Marco Tullio Cicerone" - are composed of university teachers, principals, and teachers of classical literature (even retired).

Under any title, teachers of Institutes participating to the competition can be part of the Boards.

The Boards will follow the rules applied to public competitions.

### Center of Humanistic Studies "Marco Tullio Cicerone"

Renato Rea  
President

Niccolò Casinelli  
Deputy Director



# ***XL CERTAMEN CICERONIANUM ARPINAS***

**Arpino, 7 et 19-22 mai 2021**

## **REGLEMENT**

**- POUR LA SEULE ÉDITION 2021 -**

Le Centre d'Études Humanistes "Marco Tullio Cicerone" d'Arpino annonce le lancement du **XL CERTAMEN CICERONIANUM ARPINAS**, un concours de traduction du latin.

### **Art. 1 – Candidats**

La participation est réservée aux lycéens de la dernière année des lycées classiques et scientifiques italiens, promus à la dernière année précédant la participation avec une note d'au moins 8/10 en latin, et aux étudiants des écoles étrangères correspondantes où le latin est étudié, ainsi qu'aux étudiants de pays non européens ;

Pas plus de **cinq (5)** élèves sont admis à participer pour chaque catégorie scolaire active au sein de l'institution;

Si dans les écoles étrangères les jours du *Certamen Ciceronianum Arpinas* coïncident avec les examens, la participation des élèves de l'avant-dernière année sera autorisée.

### **Art. 2 – Articulation de l'épreuve**

**L'édition 2021 du *Certamen Ciceronianum Arpinas***

**est articulée en deux phases**

#### **PREMIÈRE PHASE: 7 MAI 2021**

L'épreuve consiste en une version latine d'un texte de Cicéron. Le candidat utilise sa langue maternelle.

L'utilisation du dictionnaire latin-langue maternelle latine et du dictionnaire de la langue maternelle est autorisée. Le candidat effectue le test dans sa propre institution, dans le respect des règles de distanciation et en direct sur la plateforme qui lui sera communiquée ;



Chaque institution reçoit, de la part du Centro Studi Umanistici "Marco Tullio Cicerone", un fichier .pdf pour chaque participant portant un code alphanumérique à dix chiffres associé au candidat individuel.

Il incombera à l'Institut d'assurer au participant un nombre suffisant de feuilles de papier pour la rédaction du document (le brouillon et la copie propre).

Les candidats prennent place dans une salle dédiée, chacun à une distance d'au moins un bureau de l'autre, rendant visible l'ensemble du plan de travail; **l'épreuve dure 3 heures;**

La surveillance est assurée par un enseignant interne de l'école et par un responsable distant; en aucun cas le candidat n'est autorisé à quitter la salle de classe, sous peine de disqualification.

L'utilisation de téléphones portables, de montres intelligentes et d'autres appareils électroniques n'est pas autorisée sous peine de disqualification.

Un lien est envoyé à chaque institution participante pour se connecter à la plateforme, afin de générer, à travers des liens diversifiés, des salles virtuelles auxquelles un nombre limité de participants sont connectés, chacune surveillée à distance par un responsable du Centre d'Études Humanistes « Marco Tullio Cicerone ».

Le 7 mai 2021 à 9 heures, les participants doivent être connectés et identifiés par un document d'identification valide ; l'opérateur à distance, après avoir vérifié l'identité des participants, vérifiera leur conformité avec les codes alphanumériques attribués.

Une fois les opérations de reconnaissance terminées, la grille d'épreuve sera envoyée aux institutions participantes afin qu'elle puisse être imprimée et remise aux candidats. Les trois heures commenceront à courir lorsque la dernière impression sera remise dans la salle virtuelle.

A l'issue des trois heures, l'enseignant référent photographie avec son téléphone portable les pages (le brouillon et la copie propre) des tests de chaque élève, et les envoie via WhatsApp au numéro indiqué par l'organisation, dans les 5 minutes suivant la fin du test.

Dans les 30 minutes suivantes, l'Institut envoie le scan des documents individuels à l'adresse e-mail *elaboraticertamen2021@gmail.com*, en utilisant le code alphanumérique pour renommer le fichier.



Si les conditions épidémiologiques ne permettent pas la tenue de l'épreuve à l'Institut, une autre méthode de concours sera rapidement communiquée.

## **SECONDE PHASE: 19-22 MAI 2021**

Les cinquante meilleures copies de la première phase, sélectionnées par la Commission avant le 14 mai, sont admises à participer à un **cours d'enseignement supérieur - organisé par voie électronique** - sur la figure et le contexte historico-culturel de Cicéron, édité par le Centre d'Études Humanistes "Marco Tullio Cicerone", du Conseil universitaire d'études latines (CUSL), de la Société internationale des amis de Cicéron (SIAC), et de la délégation " Antico e Moderno " de l'Association italienne de culture classique (AICC), du mercredi 19 au vendredi 21 mai 2021.

Le cours est également ouvert aux enseignants des écoles qui ont participé à la première phase et est valable comme cours de formation continue (les procédures d'inscription et de participation seront communiquées rapidement).

A la fin du parcours, le **samedi 22 mai 2021** au matin, les cinquante finalistes passeront un nouveau test, afin de déterminer le classement final.

L'épreuve dure trois heures et consiste dans la rédaction d'un essai sur les sujets appris pendant la formation.

### **Art. 3 – Attribution des prix**

Les dix œuvres jugées les meilleures par la Commission, à sa seule discrétion, recevront les prix en espèces suivants.

- 1° prix: 1.000 euros
- 2° prix: 700 euros
- 3° prix: 500 euros
- 4° prix: 400 euros
- 5° prix: 350 euros
- 6° prix: 300 euros
- 7° prix: 280 euros
- 8° prix: 260 euros
- 9° prix: 260 euros
- 10° prix: 240 euros

Quatre mentions honorables seront également décernées.



L'annonce des gagnants et des mentions sera faite d'ici la fin mai 2021.

La cérémonie de remise des prix, en présence des lauréats, aura lieu dans le cadre d'un autre événement célébrant le quarantième anniversaire du *Certamen Ciceronianum Arpinas*, parrainé par la ville d'Arpino et le Centre d'études des sciences humaines "Marco Tullio Cicerone", en septembre 2021, à Arpino, où les lauréats seront accueillis, ainsi que les lauréats de l'événement CICERO XX-XX.

Les modalités seront rapidement communiquées aux parties intéressées.

## **Art. 4 – Inscriptions**

**Les inscriptions seront ouvertes de 9h00 du 15 février 2021 à 12h00 du 26 avril 2021. Les demandes reçues en dehors des délais indiqués ne seront pas acceptées.**

Les candidats doivent soumettre leur demande au chef d'établissement ; s'il y a plus de cinq candidats, le chef d'établissement effectuera la sélection de la manière jugée la plus appropriée. Les candidatures, approuvées par le directeur, doivent être envoyées par l'École par courrier électronique à [organizzazione@certamenciceronianum.it](mailto:organizzazione@certamenciceronianum.it) et adressées au président du Centre des sciences humaines "Marco Tullio Cicerone".

Les candidats de pays non européens peuvent également envoyer leurs demandes par l'intermédiaire de leurs ambassades ou consulats respectifs avant la date susmentionnée.

L'école inscrite, pour couvrir partiellement les frais, doit payer un montant de 60,00 € (soixante/00) pour chaque étudiant, net de frais bancaires, en faveur du Centro Studi Umanistici "Marco Tullio Cicerone" d'Arpino par virement bancaire à l'Agence Banca Popolare del Cassinate d'Arpino, selon les références suivantes :

- [école italienne] Code IBAN: IT 54 N 0537274330000010547693;
- [école étrangère] Code IBAN: IT 54 N 0537274330000010547693  
Code BIC POCAIT3c.

Le reçu du paiement doit être envoyé avec le formulaire de demande, accompagné des annexes A) et B) dûment complétées en majuscules et signées.

## **Art. 5 – Jury d'admission**



Les deux jury d'admission, nommées par le président du Centre d'études humanistes « Marco Tullio Cicerone », sont composés de professeurs d'université, de directeurs d'école et de professeurs de littérature classique, même à la retraite.

En aucun cas, ils ne peuvent faire partie des comités pédagogiques permanents des institutions fréquentées par les élèves participant au concours.

Les commissions respectent les règles des concours publics.

### Centro Studi Umanistici «Marco Tullio Cicerone»

Le Président

Renato Rea

Le Conseiller Délégué

Niccolò Casinelli